

COMUNICATO n. 2553 del 29/10/2020

Traduzione in mòcheno

Coronavirus: bos as men tuat en Trentin

Birtn offet finz um òchta zobenz, tirn van birtshaiser offet finz um zeichena zobenz ont schualòrbetn en plòtz ver òlla de schualn. De doin sai' de bichtestn unterschittn petn leiste dekret van Rotpresident keing en de krònket as en Trentin gilte sai' petn schòff va hait van President va de Provinz Maurizio Fugatti. Men mut se nèt trèffen en de òllgamo'platz en mear va secks lait, auser benn men zòmmlep, ont s sai' augahòlten kemmen, en de sunteger, de hòndlnòrbetn. Ver de skiplatz ist men noch za paroa'n an protokol petn beil as men sa autea' kònn. Men rotet en de lait as mear abia simsk jor hom za sechen abia minder lait as de meing. "Hait hom ber unterschidlecha u'nemmen van DPCM ganommen, avai ber hom sa tschatzt zòmm petn tsunthaitvourstea'ner ont no en gea' va de krònket en Trentin – de doin de beirter van President va de Provinz -. Ber hom òlbe tschbunnen as s bichteste ver de insertn u'nemmen, sai' de tsunthait ont de birtschòft. Ber vrong en òlla, iberhaup en de jungen, petn rif za hòlten de schual en plòtz, za òchtn de regln iber en vèrrstea', en prauch va de schutzlòrf ont za tea' se nèt en zavil zòmmtrèffen, zan paispil en de platz bou as men bòrtet de òllgamo'verkearmittln. Ber denken as de Stòttregiar meichet auhòlten der doi inser schòff, ober ber hoffen za meing enviregea' asou, no za hom tsechen der stòttdekret ont abia as ist de situazion en Trentin.

Do òlla de regln as sai' kemmen u'ganommen en Trentin:

MEN MU' NÈT TRÈFFN SE ONT ANINNGEA'

Men mut se nèt trèffen en òlla de òllgamo'platz, auser ver de òrbetn as en de protokoln verreglt sai', en mear abia 6 lait, auser benn men ist lait as zòmmlem.

S ist vrai galòk kemmen ver de messn va de 1 ont va de 2 van òlderhaileng 2020, za lònng stea' mear abia secks lait as de vraitoffer, asou za meing toalnemmen en de messn no de tròcht ont noch de regln ver za hòltn au de krònket.

Men mu' nèt de undònken mòchen.

Men mu nèt gea' za vinnen de vrai't oder de lait as men kennt, as stea' en de tsunthaitstrukturn, auser en vòlln ver de beiln as men s derlab van vourstea'ner van strukturn hòt.

S sai' augahòlten kemmen de òrbetn en plòtz gamòcht pet de òltn lait en de òltnzentrum oder endlecha.

BIRTN, BIRTHAISER, HÒNDLN

De òrbetn van birtn, van siaserainbirtn ont van aisbirtn sai' vraigalòk va um vinva en de vria finz um òchta zobenz.

De òrbetn van birtshaiser sai' vraigalòk va um vinva en de vria finz um zeichena zobenz.

Men mu trinken ont èssn en glaich tisch lai en viar lait, benn men nèt ist lait as zòmmlen.

S plaip vrai, en an iata stunn, de òrbet va birtshaus en de hoteln.

Men mu aus gem s èssn za trong vort finz um zbelva de nòcht, ober men mu nèt èssn en plòtz oder dernem.

HÒNDLN

De òllgamoalokaln ont òlla de tschefter, miasn ausleing en inngòng a tovl a de beil as tschrim ist biavle lait as meing zòmms tea' en sèll plòtz.

Ver en moment men hòt u'ganommen za hòlten au de hòndlnòrbetn en de sunteger. S meing òrbetn lai de boteing van madesi'n, van zaitung ont van tabak.

SCHUAL

S geat envire de schual normal en kindergòrtn, en de earsteschual ont en de zboateschual.

S ist de moglechket ver de zboateschual va zboate tritt, benn s ist de noat, za trong envire de vèrrlear.

S meing enviregea' de musikschualn inntschrim en de Provinzal Lista as gea' no en de protoklln as sai'.

VER DE QUARANTENA

En kindergòrtn, en de earsteschual ont en de zboateschual va earste tritt, de quarantena kimm gem en de gònze klasse benn s hòt zboa lait as hom der Covid.

Ver de zboateschual va zboate tritt, de quarantena kimm gem en de gònze klasse benn s hòt lai a mentsch pet en Covid.

ÒLLGAMOA' VERKEARMITTLN

S kemmen versterchert de òllgamoal' verkearmittln af stross aus de stòtt asou za pòcken an numer va 65% va ausvilln.

S kimm versterchert s lokal zuchverkeardinst, ont nou mear s stuck Rovereto-Trea't, asou za villn aus an numer va 70% .

S kimm versterchert s stòttverkeardinst en de stunden en de beiln as de mearestn studentn noat hom.

BANDE, SINGER, MARK ONT ZÒMMTRÈFFN

S meing nèt gamòcht kemmen de zòmmtreffn van bande ont van singer en sperreta platz.

S sai' nou vraigalòk de trèffen en ausbendega platz benn men vèrr steat oa's van ònder va zboa metre.

S meing nèt kemmen gamòcht mark ont zòmmtreffn, ont s meing kemmen organisart lai de groasn mark.

De tsunthaitmark ont de dinstmark meing kemmen gamòcht ober men miast nogea' en de protokoln ver za kriang nèt der Covid19.

S meing nèt gamòcht kemmen de trèffen, de zòmmtreffn oder òndra groasa trèffen ober lai benn de kemmen organisart en vèrrvurm.

KULTUR ONT SPORTIV ÒRBETN

Men kònn nèt mòchen vourstelln pet lait en de vourstellnsoln, en de cinema ont en òndra eirter ausbende aa.

S dinst za hòltn offet en de lait de museum ont de òndern innrichtn ont eirter va kultur, ist versichert no en de greas van lokaln ont en abia as de sai' gamòcht, ont no biavle lait as gea' vir.

Men kònn nèt gea' en schbimmlòtz, en de zentrum ver en guatstea', en de terme ont en de meivernsezimmer, men lòk aus lai de sèlln en de schual ont de òrbetn ver za stea' pesser.

Ver en sport barn meing enviregea' lai de kampionatn va profession ont de sèlln van nazionaln ont internazionaln dilettantn.

DE SKIPLATZ

Men ist noch za schraim òlla de regln ver za meing sa autea'.

ROTN

En de lait as hom mear abia simsk jor za gea' zan mindestn mittl en de lait, za stea' pet de lait as zòmmlen ont pet de lait as schaug va sei.

Za lònge nèt aninnges' en haus lait as nèt zòmmlen, oder lai ver òrbet oder benn s noat ist.

Za mòchen mòchen de òrbet va hoa'm, benns moglech ist, en de òllgamoas'platz ont kan privatn as sai' asn provinzallònt.

Za vinnen se abia minder as men mu.

En de studentn ont en de òrbeter as miasn gea' af de òrbet oder za schual, aus va de sai' gamoa' va bou as de plaim, as de schelltn se nèt auhòltn en òndra saitn.

Ibersetz gamòcht van Sprochtirl va de Tolgamoas'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol
(Traduzione a cura dello Sportello linguistico della Comunità Alta Valsugana e Bersntol)

(cdt)